

Визуальный контакт

С помощью визуального контакта можно передать гамму человеческих эмоций и чувств, самые различные выражения, благодаря которым можно осуществлять процесс управления ходом беседы, обеспечить обратную связь в поведении человека. Характер зрительных контактов играет большую роль в социальном поведении. Частота и длительность контакта сильно отличаются в разных обществах и культурах и меняются по мере смены традиций.

Если в *русском* сообществе и на западе зрительный контакт с деловыми партнерами говорит об открытости и откровенности, то в *Китае* он может являться показателем плохих манер. Прямой зрительный контакт не всегда находит должного понимания среди китайцев.

В *Англии* считается невежливым долго и пристально смотреть в глаза, однако не следует вовсе избегать зрительного контакта. Зрительный контакт для них привычен, они смотрят на собеседника, чтобы показать, что они слушают.

Представители *арабских стран* при разговоре напряженно смотрят в глаза друг другу. Их с детства учат смотреть людям в глаза при разговоре или приветствуя кого-либо. Это означает, что собеседники должны смотреть друг другу в глаза, а идти и разговаривать может вызвать проблему. Представители западной культуры не знакомые с таким визуальным взаимодействием могут чувствовать себя некомфортно и характеризовать его как «пялиться», «пристально смотреть»

Каждая культура имеет свой паттерн взгляда в разных ситуациях общения, обуславливая степень включенности и взаимной компенсации вербальных и невербальных форм в общении.

Межличностное пространство

Пространственная организация расстояния и дистанции между людьми оказывает влияние на межличностное общение. В некоторых культурах они играют очень важную роль. Тесный контакт при общении характерен для культур Латинской Америки, арабских стран и Южной Европы, а низкий отличает культуры Северной Европы, Центральной и Юго-Восточной Азии.

Подводя итог краткого обзора, следует отметить, что соприкосновение с другой культурой и ментальностью часто составляет определенную трудность и оказывает влияние на эффективность общения и складывающиеся отношения. В каждой стране существуют свои правила невербального общения. Знание особенностей невербальной коммуникации поможет избежать ошибок при общении и установить долгосрочные партнерские отношения.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕОРИИ ЕСТЕСТВЕННОГО СЕМАНТИЧЕСКОГО МЕТАЯЗЫКА ДЛЯ РАЗВИТИЯ ЭФФЕКТИВНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Машкарёва Е. О., Белорусский государственный экономический университет

Существует распространенное мнение о том, что одним из важных условий успешной межкультурной коммуникации является изучение иностранных языков. Все признают важность английского языка как лингва-франка: без знания этого языка невозможно успешно действовать на международном уровне. Однако работая над эффективной коммуникацией, необходимо также уделять большое внимание формированию знаний о культуре и традициях других народов. Чтобы избежать недоразумений, изучающие английский язык должны не только усваивать новые слова, но и понимать, как культура носителей этого языка, их культурные ценности и особенности, отраженные в речи, отличаются от их собственной культуры.

Многие лингвисты считают, что существует тесная связь между лексиконом языка и культурой людей, говорящих на нем. Наиболее очевидными примерами являются такие слова, которые широко используются на одном языке, но неизвестны в другом (например, «сибуми», «иншалах», «перестройка»). Такая же связь существует между словарем каждого народа и его поведением, принципами и убеждениями.

Можно предположить, что отсутствие должного внимания к словам и семантическим различиям между разными языками является одной из основных причин недопонимания между народами. Считается, что теория естественного семантического метаязыка, разработанная Анной Вежбицкой, может решить эту проблему.

А. Вежбицкая предполагает, что для эффективного общения люди должны иметь возможность использовать одни и те же концепции. Кроме того, она считает, что большая часть лексики любого языка является культурно-специфической, т. е. понятия, лежащие в основе слов на разных языках, не совпадают. Вот почему сравнительный лингвистический анализ разных языков, скорее всего, будет неточным, если не будет использоваться универсальная основа. Вежбицкая утверждает, что эти концепции формируются культурой, историей и образованием, и приходит к выводу, что изменения в обществе могут привести к изменению значений слов, относящихся к той или иной культуре. Что, следовательно, приводит к семантическим различиям между словами разных языков.

Согласно А. Вежбицкой, одним из источников информации для определения семантических различий между языками являются «ключевые слова», т. е. те, которые считаются «особо важными в данной культуре». Она считает, что, проанализировав эти «ключевые слова», можно много узнать о подходах людей, их ценностях, ожиданиях или разговорной процедуре, которые определяют культурные сценарии, специфичные для данной культуры.

А. Вежбицкая доказывает, что концептуальные системы разных языков не похожи друг на друга, и для того, чтобы иметь возможность сравнивать их, нужно было бы найти общую меру. Она считает, что эти языковые универсалии образуют культурно-независимый метаязык и могут быть использованы для «изучения как многообразия, так и универсальности культуры и познания».

Практическая ценность данной теории очевидна: она может помочь нам реализовать успешную коммуникацию, имея дело с представителями других стран. Для изучающих иностранные языки полезно понимать семантические различия их родного и иностранного языков, чтобы избежать недоразумений при общении. Кроме этого, чтобы понимать людей, принадлежащих к чужой культуре, рекомендуется учиться «слушать» речевые образцы в их соответствующем культурологическом контексте и пытаться понять основные культурные сценарии. Культурные нормы и ценности, отраженные в языке, должны анализироваться и использоваться в преподавании языка, межкультурном образовании и межкультурной коммуникации.

Таким образом, потенциал для недопонимания носителями иностранных языков значителен. Теория естественного семантического метаязыка — это метод, который может быть использован для изучения лексических и семантических примитивов, значения которых одинаковы в разных культурах и поэтому помогают межкультурному диалогу. Эта задача может быть успешно выполнена на уроках по изучению иностранного языка и способствовать развитию навыков эффективной коммуникации.

РАЗЛИЧНЫЕ КУЛЬТУРЫ В АСПЕКТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО МЕНЕДЖМЕНТА

Пасовец И. И., Белорусский национальный технический университет

Всегда говорили: «Разные страны, разные обычаи». Эта житейская мудрость не потеряла свою актуальность вопреки возрастающей интернационализации.

До 2006 г. прилагательное «межкультурный» в немецком словаре Дуден нельзя было найти как ключевое слово, хотя оно применялось в качестве определения многих понятий, например, «компетенция» «коммуникация», «менеджмент». Антропологи Кребер и Клухон уже в начале 1950-х гг. в анализе литературы собрали 164 различных определений понятия «культура».

Культурная антропология различает материальное, социальное и ментальное изменение культуры. Таким образом, «культуру нужно понимать в сущности как систему концепций, убеждений, установок и ценностных ориентаций, которые становятся очевидными как в поведении и действиях людей, так и в их духовных и материальных продуктах».

Для сферы межкультурной коммуникации классическое определение голландского психолога в области культуры Геерта Хофштеде является наиболее приемлемым. «Культура — это коллективное программирование образа мыслей, которое отличает членов определенной группы или категории от членов другой». Как выглядят, например, немцы через «культурные очки» других? Немецкие признаки культуры обозначают как «типично-немецкие».

1. Деловитость и эмоциональная дистанция (факты и рабочие задачи важнее, чем ощущения и отношения. Критическое и самокритичное отношение. «Не трать времени впустую!»).